

[Text]

général traitant de la vie marine au Canada étaient publiés en versions séparées, anglaise et française. Même votre journal annuel, votre journal qui paraît quatre fois par année, paraît presque exclusivement en anglais et les traductions arrivent un an plus tard.

Vous ne concevez les services à rendre en français que lorsque vous êtes presque obligés de les rendre alors qu'en fait, un ministère comme le vôtre, compte tenu de la clientèle qu'il dessert, devrait les offrir spontanément dans les deux langues.

You are a reactionary department in relation to the Official Languages Act in Canada, and that, in my mind, is no longer satisfactory. We have to take into account that the proposal that you made this morning here is much within the objective and the kind of redressment that you should seek in order to satisfy the objectives of the act. I think, will all the respect I owe you, as one of the highest DIS officer in that department, that what you proposed to us this morning is not satisfactory. The recommendation that we have to make is essentially to look after you as if you would be under tutorship. If I would have to recommend that one department would be assisted from outside the department in order to comply with the act, I think it is your department. My question Mr. Chairman, in all fairness after we have given the witness the opportunity to answer, would be to ask of the Official Languages Commissioner if it would not be advisable to give them outside help in order to comply with the act. I think it is the only way. I think such a department should be under tutorship. It is absolutely unacceptable that the progress is so small and so slow and that we do not see when your department will be on the same line with other departments and administrations within the federal government.

The Joint Chairman (Mr. Corbin): Mr. Tansley, do you wish to comment?

Mr. Tansley: I have the impression your mind is made up, so there is not much point in my trying to dissuade you from it.

Mr. Cousineau: It is in writing, sir, it is in writing.

Mr. Joyal: Did you read the report of the Official Languages Commissioner? There are 10 of those reports. My mind has been made up in drawing the conclusions of those reports. Do you think that I dreamed that? Do you know how many complaints there were against your department and what kind of complaints? Did you read that?

Mr. Tansley: Yes, I have read all the complaints.

Mr. Joyal: And you have read all the reports?

Mr. Tansley: Yes.

Mr. Joyal: That is what you have to say to us this morning in having read that.

Mr. Tansley: At the outset I said that I was not pleased with the record of our department in the official languages area, all right?

Mr. Joyal: I commend you for that.

Mr. Tansley: That is where I started.

Mr. Joyal: What do you want to do now?

[Translation]

published in separate English and French versions. Even your annual quarterly journal appears almost exclusively in English with translations made available a year later.

You give thought to providing services in French only when you are almost compelled to do so when they should be spontaneously offered in both languages, in view of the type of customers which your department serves.

Votre ministère est tout à fait réactionnaire en ce qui concerne la Loi sur les langues officielles et c'est une situation que je ne peux plus accepter. La proposition que vous faites ce matin ne va pas assez loin et ne permettra pas à votre ministère de satisfaire les objectifs de la loi. Avec tout le respect que je vous dois comme un des fonctionnaires supérieurs de ce ministère, je dois dire que la proposition que vous avez faite ce matin n'est pas acceptable. Je crois que notre recommandation sera de vous mettre en tutelle. S'il y a un ministère qui nécessite de l'aide extérieure, je crois bien que c'est le vôtre. Après avoir entendu la réponse du témoin, je vais demander au Commissaire aux langues officielles s'il n'estime pas qu'il serait utile d'offrir de l'aide à ce ministère pour qu'il se conforme à la loi. Je crois que ce sera la seule façon. A mon avis, ce ministère devrait être mis en tutelle. Des progrès sont bien trop insuffisants et lents et il nous est impossible de prévoir quand votre ministère atteindra le même niveau que les autres ministères et administrations du gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. Corbin): Monsieur Tansley, avez-vous quelque chose à dire?

M. Tansley: J'ai l'impression que votre opinion est faite, donc il ne sert pas à grand-chose d'essayer de vous faire changer d'idée.

M. Cousineau: Vous trouverez les mêmes observations dans les rapports, monsieur.

M. Joyal: Avez-vous lu le rapport du commissaire aux langues officielles? Il y en a 10. Mon opinion est fondée sur les conclusions de ces rapports. Croyez-vous que j'invente ce que je dis? Savez-vous combien il y a eu de plaintes au sujet de votre ministère et le genre de plaintes? En êtes-vous au courant?

M. Tansley: Oui, j'ai lu toutes les plaintes.

M. Joyal: Avez-vous lu tous les rapports?

M. Tansley: Oui.

M. Joyal: Et c'est tout ce que vous avez à nous dire ce matin après cette lecture.

M. Tansley: J'ai dit au départ que je n'étais pas satisfait du passé de notre ministère dans le domaine des langues officielles.

M. Joyal: Je vous en félicite.

M. Tansley: J'ai mentionné cela au début.

M. Joyal: Que voulez-vous faire maintenant?